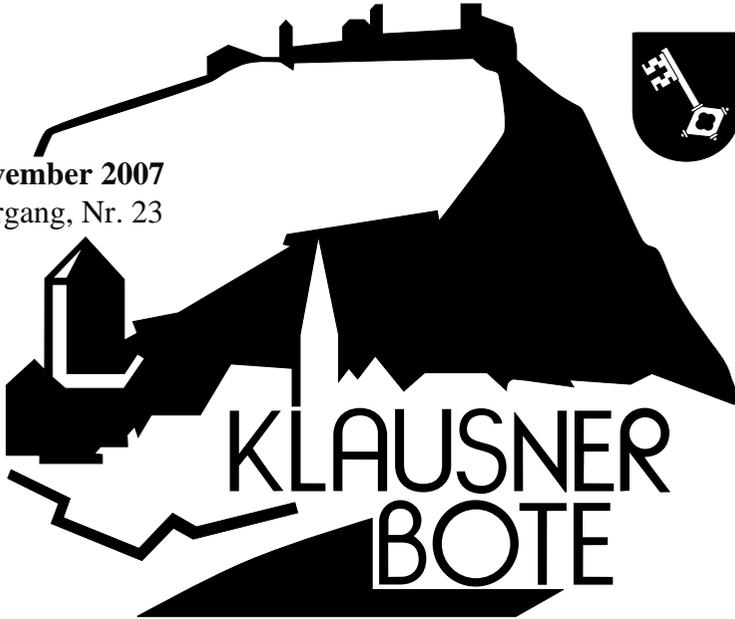


17. November 2007  
23. Jahrgang, Nr. 23



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

Do./giov. 22.11.07	Vortrag über Jakob Huter und die Glaubensgemeinschaft der Wiedertäufer um 20.00 Uhr im Walthersaal
Sa./sab. 24.11.07	Kathreinmarkt/ mercato di catherina
Sa./sab. 01.12.07	Mozartabend mit dem Laurinquantett um 20.00 Uhr im Anstz Seebegg/ <i>Serata di Mozart con Quartetto Laurin alle ore 20.00 nella sala Seebegg</i>
So./dom. 02.12.07	Cäcilienkonzert der Bürgerkappelle Klausen 17.00 Uhr/ore Mittelschule/ <i>scuole media concerto della banda musicale</i>
Mitt./merc. 05.12.07	Nikolauszug um 17.00 Uhr/ore <i>sfilata di San Nicolo'</i>

**Endlich schaut ein Haus heraus!**

**FIRST<sup>®</sup>, das Wohnbaudarlehen der Volksbank:  
individuell und unbürokratisch.**

**Wann reden wir über Ihr Projekt?**

**Willkommen im Leben.**



**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung der Sektion Fussball**

**Fussballbegegnungen:**

- Sa., 17.11. **Giovanissimi gegen Teis: 15.00 Uhr in Villnöss**  
**Damen gegen Natz: 14.30 Uhr in Klausen**
- So., 18.11. **Allievi gegen Auswahl Ridnauntal: 10.30 Uhr in Stange**  
**3.Amateurliga gegen Percha: 14.30 Uhr in Percha (Pokal)**  
**Landesliga Latzfons/Verdings gegen Salurn: 14.30 Uhr in Salurn**  
**1. Amateurliga Mühlbach gegen Gröden: 14.30 in Klausen**
- So., 25.11. **Allievi gegen Fc Bozen: 10.30 Uhr in Klausen**  
**Landesliga Latzfons/Verdings gegen Bozner Fc: 14.30 Uhr in Klausen**

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

**Volleyballbegegnungen:**

- So., 18.11. **U16 Mädchen gegen Neruda: 09.00 Uhr in Branzoll**
- Di., 20.11. **Damen 2. Division gegen Sc Bozen: 20.00 Uhr in Klausen**
- Fr., 23.11. **Freizeit Herren gegen Hot Volley Villanders: 20.30 Uhr in Klausen**
- Sa., 24.11. **U16 Mädchen gegen Ads Bozen: 17.00 Uhr in Klausen**
- Di., 27.11. **Damen 2. Division gegen Vt Eppan: 20.00 Uhr in Klausen**
- Do., 29.11. **Damen 2. Division gegen Asv Latzfons: 20.30 Uhr in Latzfons**
- Fr., 30.11. **Damen 1. Division gegen Sterzing: 20.30 Uhr in Klausen**  
**U16 Mädchen gegen Asv Tramin: 20.30 Uhr in Tramin**

**KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN**

Donnerstag, 22. November um 20.00 Uhr im Walthersaal Vortrag über Jakob Huter und die Glaubensgemeinschaft der Wiedertäufer

In der Zeit der Reformation war Jakob Huter in der Klausner Umgebung tätig. Er gründete die Glaubensgemeinschaft der Wiedertäufer, wurde in Klausen gefangen genommen und vor dem Goldenen Dachl in Innsbruck auf dem Scheiterhaufen verbrannt.

Univ. Doz. Astrid von Schlachta wird über diese dramatischen Ereignisse sprechen und Szenen aus dem Film über Jakob Huter zeigen.

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN



Die Bürgerkapelle Klausen lädt alle recht herzlich zum Cäcilienkonzert ein. Es findet heuer, nicht wie in den letzten Jahren, in der Turnhalle der Mittelschule statt, sondern im Dürersaal. Das Konzert, unter der Leitung von Kapellmeister Albin Meraner, beginnt am Sonntag, den 02. Dezember um 17.00 Uhr. Nach Wochen der Vorbereitung, würde es uns sehr freuen, Sie bei unserem Konzert begrüßen zu dürfen.

## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN *VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI CHIUSA*

Am Samstag, den 1. Dezember vormittags werden Wehrmänner unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits im Voraus! Am Mittwoch, den 5. Dezember um 17.00 Uhr findet der traditionelle Nikolaus- und Krampusumzug der Feuerwehr Klausen statt; sollten Hausbesuche erwünscht sein, können diese bei Sport Trocker oder bei Pancheri vorgemerkt werden.

*Sabato, 1 dicembre alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e faranno gli auguri. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte. La sfilata di S. Nicolò e dei Krampus avrà luogo mercoledì, 5 dicembre a partire dalle ore 17.00. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso Sport Trocker o Pancheri.*

## JUGENDDIENST KLAUSEN

**Änderung:** Der **Schachtreff** im Jugendtreff Klausen findet nicht mehr wie bisher von 17.00 bis 18.00 Uhr statt, sondern **von 16.00 bis 17.00 Uhr**.

Danke für Euer Verständnis.

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN

### MITTEILUNG

Der katholische Arbeiterverein teilt allen Mitgliedern und Interessierten mit, dass sich die Öffnungszeiten für das Vereinslokal geändert haben. Der ursprünglicher Termin vom 17. November muss leider gestrichen werden, dafür halten wir am 24. November, „Kathrein-Markt“ das Lokal offen. Ab 14,00 Uhr kann jeder Interessierte im Lokal vor bei schauen und bei Musik und mit guter Laune einen Nachmittag unter Freunden verbringen.

Der nächste Termin am 15. Dezember bleibt wie angekündigt aufrecht.

Wir freuen uns auf regen Besuch.

## FORSTSTATION KLAUSEN

Die Forsttagsatzung für das Jahr 2008 wird am 05.12.2007 von 08.30 bis 09.30 Uhr in der Forststation Klausen abgehalten. Für beabsichtigte Aufforstungen wird ersucht, die Anzahl der benötigten Forstpflanzen mitzuteilen.

Der Leiter der Forststation

H.F. Insp. Auer Toni

## GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN/COMPRESORIO SANTIARIO DI BRESSANONE

Der Sanitätsbetrieb Südtirol – Gesundheitsbezirk Brixen bietet auch in diesem Jahr Personen über 65 Jahren, Personen mit chronischen Erkrankungen, Familienangehörigen, die mit gefährdeten Personen zusammen leben, öffentlichen Angestellten, Pflegepersonal im Sanitätsbereich usw. **KOSTENLOS DIE GRIPPE-IMPfung** an.

Wenden Sie sich an: **Ihren Hausarzt, den Sprengelhygienearzt oder den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit in Brixen**

*Anche quest' anno l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige – Comprensorio Sanitario di Bressanone, offre GRATIS a tutte le persone di 65 anni e più di età, alle persone con malattie croniche, ai familiari che sono in contatto con persone soggette ad alto rischio, alle persone addette ai servizi pubblici, al personale sanitario di assistenza, ecc. , il VACCINO CONTRO L'INFLUENZA.*

*Sono a disposizione per vaccinarla: il suo medico di medicina generale; il medico igienista di distretto; il servizio per l'igiene e la Sanità Pubblica di Bressanone*

## VEREIN ASAA / ASSOCIAZIONE ASSA ALZHEIMER SÜDTIROL ALTO ADIGE

Der Verein ASAA - Alzheimer Südtirol Alto Adige - will vor allem pflegende Angehörige von Menschen mit Demenz unterstützen und ihnen Hilfsangebote für den Alltag aufzeigen:

Telefonische Beratung und persönliches Gespräch:

Jeden Mittwoch in Bozen (Tel. 0471/909888) von 17.00 – 19.00 Uhr

Jeden Freitag in Brixen (Tel. 0472/836563) von 17.00 – 19.00 Uhr

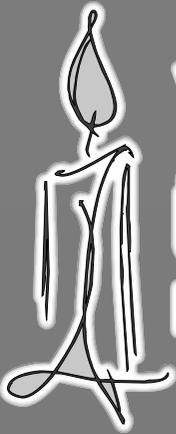
Angehörigentreff jeden ersten Montag im Monat:

In Bozen im Bürgerzentrum Gries, Grieserplatz 18, von 15.00 – 17.00 Uhr

In Brixen im Bürgerheim, Mozartallee 28, von 19.30 – 21.00 Uhr

## ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen bedankt sich herzlich bei allen Frauen für die Unterstützung beim Martinsumzug. Ein besonderer Dank gilt auch unserem Herrn Dekan für die Gestaltung des Nachmittagsgottesdienstes zum Martinsfest.



# Weihnachts- überraschung

Eisacktal - Wipptal ★ 17.11. - 24.12.2007

Einkaufen,  
rubbeln,  
sofort gewinnen

# 4000



## Einkaufsgutscheine



Sterzing



Brixen



Klausen

An der Aktion beteiligte Geschäfte finden Sie in folgenden Orten:

**Eisacktal:** Brixen, Klausen, Vahrn, Mühlbach, Vintl, Feldthurns,  
Villnöss, Barbian, Waidbruck, Lajen

**Wipptal:** Sterzing, Pfitsch, Ratschings, Brenner

powered by

Stadwerke Brixen AG  
ASM Bressanone SpA



VERBAND  
JÜDISCHE GEMEINDEN  
IN SÜDTIROL

Verband für Kultur und Dienstleistungen

## VERSCHIEDENES – VARIE

Die Sprengelbeiräte Klausen Umgebung und Brixen Umgebung laden alle interessierten BürgerInnen zu einer Informationsveranstaltung zum Thema

### „Sexueller Missbrauch – Sensibilisierung und Prävention“

des Vereins Germoglio/Sonnenschein am Mittwoch, 28. November 2007 um 17.00 Uhr im Lachmüllerhaus, Säbenertorgasse 2 , Brixen ein.



*Per il secondo anno, tutte le persone interessate sono invitate a tre serate di meditazione e preghiera in preparazione al Natale (dott. Andrea Vitali, in lingua italiana) / Alle Interessierten sind herzlich zu drei besinnlichen Adventsabenden eingeladen (mit Dr. Andrea Vitali, in italienischer Sprache):*

*Parrocchia di Chiusa / Pfarre Klausen – Canonica / Pfarrwidum – 3/10/17.12.2007 (ore 20,00 Uhr)*

- 1. Incontro (lunedì 3 dicembre): Con Francesco d'Assisi in cammino verso la grotta di Betlemme / 1. Abend (Montag, 3.Dez.): Auf dem Weg nach Bethlehem mit Franz von Assisi*
- 2. Incontro (lunedì 10 dicembre): La via dei piccoli: Teresina di Lisieux / 2. Abend (Montag, 10 Dez.): Der Weg der "Kleinen": Therese von Lisieux*
- 3. Incontro (lunedì 17 dicembre): Il canto della tenerezza di Dio: S.Alfonso M. de'Liguori e il Bimbo nel presepe / 3. Abend (Montag, 17.Dez.): Der Gesang der Zärtlichkeit Gottes: St. Alphons Maria de' Liguori und das Kind in der Krippe*

**Auf Euer Kommen freuen wir uns schon! *Vi aspettiamo con gioia!***

**Am Freitag, den 23.11.2007 ab 14.00 Uhr** findet ein **Tag der Offenen Tür der Tiefgarage am Marktplatz** statt. Dazu sind alle BürgerInnen herzlich eingeladen.

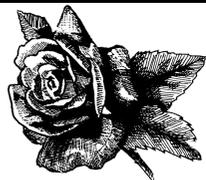
**Venerdì 23,11.2006 dalle ore 14.00 giornata di porta aperta del parcheggio sotterraneo in piazza mercato. Tutti i cittadini sono gentilmente invitati.**

# Großes Vor-Weihnachts-Angebot von dal 12.11.07 bis al 24.11.07 Offerta natalizia

Parfumerie  
Drogerie

## ROSE

Parfumeria  
Drogheria



KLAUSEN - BRIKEN LAUBEN 8 PORTICI BRESSANONE - CHIUSA

### 5-25%

Auf alle Exklusiven Düfte  
Su tutti profumi esclusivi

Biotherm 20%

Articoli da bagno  
Toilettenartikel 20%

## RABATT

# 5%-25%

## SCONTO

OBERSTADT 48 CITTÀ ALTA  
KINDER/BAMBINI

FRAG 12 FRAGHES  
DAMEN-HERREN  
UOMO-DONNA

# UNITED COLORS OF BENETTON.

Bei Benetton nur in Klausen - Da Benetton solo a Chiusa - Bei Benetton nur in Klausen - Da Benetton solo a Chiusa - Bei Benetton nur

WARME WINTERHOSEN,  
PULLOVER UND JACKEN  
für Herren, Damen und Kinder

PANTALONI, MAGLIE E  
GIACCONI INVERNALI  
per uomo, donna e bambino

## RABATT

# 20-60%

## SCONTO



Da der Radsport immer mehr Menschen in und um Klausen begeistert, war es uns ein Anliegen, in diesem Bereich die Initiative zu ergreifen und einen Bike Club für alle Interessierten jeder Altersgruppe zu gründen. Mit unserem Club möchten wir die Jugend fördern, gemeinsame Radtouren mit Vereinsmitgliedern machen, eine Versicherung für Mitglieder anbieten und verschiedene Fahrtechnik- und Sicherheitskurse organisieren. Das Jahresprogramm wird Anfang nächstes Jahr bei allen Betrieben, die uns unterstützen, aufliegen. Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns auch bei unseren Sponsoren im Voraus herzlich bedanken.

Ab dem 12. November 2007 ist es endlich soweit, und man kann sich für die Radsaison 2008 beim Sport Trocker Klausen oder per E-Mail an [info@bikeclubklausen.com](mailto:info@bikeclubklausen.com) gegen eine Gebühr von € 25,00 (Versicherungsbeitrag inkl.) einschreiben. Wer an einer Fahrrad-Bekleidung (T-Shirt + Hose) in den Club-Farben interessiert ist, sollte sich bitte bis spätestens 07. Dezember 2007 melden, da dann ein Teil der Spesen von der Vereinskasse übernommen wird.

Die Vorlage der Bekleidung kann man sich auf unserer Homepage oder bei Sport Trocker anschauen. Nähere Infos unter [www.bikeclubklausen.com](http://www.bikeclubklausen.com).

*Visto che sempre più persone a Chiusa e d'intorni dedicano il loro tempo libero alla bicicletta abbiamo preso l' iniziativa di realizzare un Bike Club aperto ad ogni età dedicato a tutti gli appassionati di questo sport.*

*I nostri obiettivi sono di organizzare escursioni giornaliere con i soci, diversi corsi di tecniche e di guida sicura. Il programma annuale per il 2008 con le escursioni organizzate lo potrete trovare presso i nostri sponsor. In questa occasione ringraziamo tutti coloro che ci hanno sostenuto a realizzare questa iniziativa.*

*Dal 12 novembre 2007 ogni interessato si potrà iscrivere per la stagione ciclistica 2008 presso Sport Trocker a Chiusa o via E-mail all'indirizzo [info@bikeclubklausen.com](mailto:info@bikeclubklausen.com) versando € 25,00 (incl. L'assicurazione) di iscrizione.*

*Per chi è interessato ad acquistare a un prezzo favorevole un completo bici (maglietta+pantalone) nei colori del nostro Club è pregato di iscriversi entro e non oltre il 07 dicembre 2007, e potrà così usufruire di un contributo offerto dalla società. Il completo potrà essere visionato sul nostro sito o da Sport Trocker a Chiusa. Maggiori informazioni le potete trovare presso Sport Trocker [www.bikeclubklausen.com](http://www.bikeclubklausen.com)*

Der Ausschuss / il Direttivo: Alex Sagmeister, Peter Gfader, Michael Trocker, Manfred Obwexer, Andreas Plieger

Der Präsident / il Presidente: Patrick Olivieri

Nun mag die Kälte ruhig kommen

## **Modernstes Fernheizwerk voll in Betrieb**

### **Heimische Wärme und Energie für Klausen**

Nun, wo sich allmählich die Winterkälte einstellt, wird das im vorigen Jahr in Betrieb genommene Fernheizwerk Klausen die ihm zugedachten Funktionen voll erfüllen können. Bis zu 450 Kunden (Haushalte, Wohneinheiten) können nach dem Endausbau mit Wärme versorgt werden. Sozusagen als Nebenprodukt wird Strom erzeugt und ins Versorgungsnetz eingespeist. Das Fernheizwerk Klausen wird mit Hackschnitzel und Gas betrieben, also mit zwei Energieträgern, die im Vergleich zu anderen sowohl preiswerter als auch umweltfreundlicher und, was spezifisch die Hackschnitzel angeht, auch erneuerbar sind. Dieses Fernheizwerk ist ein Spitzenwerk an Technologie, Energieersparnis und Umweltfreundlichkeit - und ein Gemeinschaftswerk. Die Gemeinde Klausen ist mit der Südtiroler Elektrizitätsgesellschaft SEL daran beteiligt, die damit ihrerseits einem präzisen und transparenten Energieversorgungs- und zugleich Energiesparauftrag nachkommt.

### **Für Bürger und Umwelt**

Mit dieser Anlage wird bis zu 450 Fernwärmekunden die Sorge um die Heizung abgenommen, denn die Betreibergesellschaft (Gemeinde und SEL) liefert die „Heimeligkeit“, um es einmal so zu nennen, ins Haus. Über 20 Kilometer Leitungen sind zu diesem Zwecke gebaut worden, ein kapillares unterirdisches und damit unsichtbares und umso umweltfreundlicheres Netz. In einer Zeit, in der die Energie ständig teurer wird, entwickelt sich diese Art der Versorgung mit Biomasse und Gas zu einer zukunftsorientierten und wirtschaftlich rentablen Lösung. Die Kombination zwischen den Wärmeträgern Biomasse (Hackschnitzel) und Gas ist insofern günstig, als die erneuerbare Biomasse aus Südtiroler Holzbeständen von den umliegenden Sägewerken und Wäldern angeliefert wird, während die Erdgasleitung ganz nahe am Werk vorbeiführt und daher sehr günstig „angezapft“ werden konnte. Experten haben errechnet, dass die Kombination von Strom- und Wärmeproduktion in einer einzigen Anlage, wie es in Klausen der Fall ist, bis zu dreißig Prozent energieeffizienter ist als die konventionell praktizierte, getrennte Strom- und Wärmeerzeugung mit fossilen Energieträgern. Saubere, nach Möglichkeit erneuerbare und preiswerte Energie: Genau das ist das Nah- und Fernziel dieser Art von Anlagen.

Die Bevölkerung hat sehr positiv reagiert. Bis Oktober 2006 schlossen die ersten 140 Kunden an das Netz an und im Verlaufe des Winters 2006/2007 sind weitere 300 Kunden dazugekommen. Derzeit werden die letzten vierzig Anschlüsse fertig gestellt, womit die Obergrenze erreicht ist.

### **Innovativer Fortschritt**

Das Fernheizwerk von Klausen ist ein innovativ, fortschrittliches Kraftwerk. Das Werk verfügt über einen Biomassekessel von drei Megawatt (MW), einen

Gasspitzenlastkessel mit einer Leistung von acht MW (er dient zur Deckung der Spitzenlast und als Reserve), drei Blockheizkraftwerke (BHKW) mit einer Leistung von jeweils einem Megawatt elektrischer Energie und einem Megawatt thermischer Energie. Die Einspeiseleistung ins (20 km lange) Fernwärmenetz beträgt 14,1 Megawatt. Das Werk benötigt pro Jahr rund 3000 Schüttraummeter an Biomasse für die Wärmeproduktion. Gleichzeitig wird das Werk mit Erdgas gespeist. Der Probetrieb lief Anfang 2007 an. In den ersten drei Monaten 2007 hat das Fernheizwerk mehr als 2,1 Millionen Kilowattstunden Strom erzeugt und ins Netz eingespeist. Gleichzeitig wurden etwa 3,3 Millionen kWh thermische Energie ins Fernwärmenetz geliefert.

### **Öffentliche Förderung**

Energiesparen ist das Gebot der Stunde, es ist eine Überlebensfrage der Gesellschaft, wenn man bedenkt, dass die Erdölpreise im nunmehr zu Ende gehenden Jahr die kaum vorstellbare Spitze von fast hundert Dollar je Barrel (1 Barrell = 159 Liter) erreicht haben. Das ist, wie die Fachleute sagen, nicht das Ende der Fahnenstange. Diese Preise weisen auf die wachsende Energieknappheit hin und auf eine Wirtschaftsgesetzmäßigkeit: Was gefragt und knapp ist, wird teurer. Im Heizölpreis findet dies seinen Niederschlag. Der Liter Heizöl kostet heute über 1,2€/Liter. Im Vergleich dazu sind die Fernwärmepreise des Fernheizwerkes deutlich niedriger, von den sonstigen Vorteilen ganz zu schweigen. Die öffentliche Hand weiß ebenso gut wie der Private, dass die nicht erneuerbaren Energieträger (die fossilen) „endlich“ sind, weshalb alternative Energiequellen erschlossen werden müssen (Biomasse, Sonne, Wind, Gezeiten). Sie weiß aber auch, dass Energiesparen gefördert werden muss, damit die Bevölkerung, die viele Jahrzehnte lang fast problemlos aus dem Vollen schöpfen konnte, die Sparmöglichkeiten akzeptiert und nutzt.

### **Sparmöglichkeiten**

Energiesparen ist auf verschiedene Weise möglich. Zum Beispiel, indem die zu beheizenden Bauten (Wohnungen, Büros, Dienstgebäude usw.) bestmöglich wärmedämmend werden. Isolierungen von Außenmauern, Einbau von wärmedämmenden Fenstern, Solaranlagen, Anschluss an Fernwärmenetze und ähnliche Maßnahmen sind heute technisch weit entwickelt. Sie kosten natürlich. Aber das rechnet sich mittelfristig auf jeden Fall, umso mehr, als die öffentliche Hand – Staat und Land – gesetzliche Fördermaßnahmen erlassen hat. So gibt das Land für Baumaßnahmen, welche Energie sparen helfen, Beiträge. Der Staat ermöglicht die Abschreibung der Kosten solcher Maßnahmen von der Einkommenssteuer bis zum Höchstmaß von 55 Prozent. Im abgelaufenen Jahr konnten Landesbeiträge und Steuerabsetzungen kumuliert werden, also eine doppelte Ersparnis. Ob dies auch im nächsten Jahr so sein wird, ist noch nicht sicher. Zu wünschen wäre es. Auskünfte über technische und steuerliche Möglichkeiten bietet die KlimaHaus Agentur, eine Tochtergesellschaft der SEL AG

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Pferdebox in Klausen zu vermieten, Tel. 328-7312034
- Regalo cucina, letto matrimoniale 180x200, frigo piccolo, armadio da camera con specchio. Tutto deve essere ritirato entro novembre 2007 presso l'ambulatorio veterinario di Chiusa, Dott.ssa Pieri, Tel. 0472-847273, 340-6897718
- Küche, Bett 180x200, kleiner Kühlschrank, Kleiderschrank mit Spiegel zu verschenken. Die Ware ist innerhalb November 2007 abzuholen, Infos bei Tierarztpraxis Dr. Pieri unter Tel. 0472-847273, 340-6897718
- Schöne, sonnige 2-Zimmerwohnung, 60m<sup>2</sup>, möbliert in Klausen zu vermieten, (Tel. 347/9901780 - abends)

\* bezahlte Anzeige

**Adventausstellung** bei Blumen Schenk- Oberstadt, Klausen am **Samstag, 17.11.2007 und Sonntag 18.11.2007.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Helene und Stefan

*Mostra d'avvento da fiori Schenk, Città Alta, Chiusa sabato 17.11.2007 e domenica 18.11.2007.*

*Siete vivamente invitati. Helene e Stefan*

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

**info**



17.-18.11.07 Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns Tel. 0472-855536

24.-25.11.07 Dr. Lintner Karl, Lajen Tel. 0471-655950

01.-02.12.07 Dr. Braun Gottfried, Villnöss Tel. 0472-840146

### Apothekenturnusse – Farmacie di turno



17.11.-23.11.07 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

24.11.-30.11.07 F.B. Hofapotheke, Brixen  
*Farmacia Vescovile, Bressanone*

Dr. Josef Mulser ist Freitag, 23.11.2007 abwesend.

*Dott. Josef Mulser è assente venerdì, il 23.11.2007.*

**Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl** (Tel. 347/8029027)

Sprechstunde/*Orario di ambulatorio* in/a Klausen/*Chiusa*

Freitag/*venerdì* ore 10.00 – 11.00 Uhr

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **01.12.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 26.11.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 01.12.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 26.11.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner**

# Ja!

## Überweisungen vom Handy aus

und viele andere Funktionen

... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)

hmc.it